



La polifonía en los foros de formación *online*

The polyphony at the e-learning forums

Lourdes Morán

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas
Argentina

Resumen

En los últimos años observamos en el mundo de la empresa, las instituciones educativas, los centros recreativos y otras organizaciones cómo se diseñan cursos, trayectos, seminarios, etc., que atienden diversas demandas y necesidades de formación. Estos programas que dictan especialistas de diversas disciplinas se enmarcan cada vez más en modelos de aprendizaje basados en la construcción de conocimiento. Este cambio se ha visto favorecido por la irrupción de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), que proporcionan un buen soporte para que interactúen estudiantes y tutores. Los foros de formación que se proponen, como espacio privilegiado para la intervención, los alumnos y docentes realizan sus participaciones mediante textos que pueden analizarse más allá de las palabras que escribe el productor real del mensaje. Estos mensajes integran otros textos que el emisor trae a consideración cuando realiza sus participaciones. En ellos se integran las “otras voces” del discurso de los alumnos. Desde esta perspectiva resulta interesante advertir esas voces a las cuales los alumnos recurren para realizar sus intervenciones y cómo se integran en el texto producido por los mismos. El objetivo de este artículo, por tanto, es mostrar el modo en que estas otras voces se hacen presentes en las intervenciones de los participantes tomando en consideración para este análisis un foro *online* de un programa de formación de nivel superior. Para ello se analizan dichas intervenciones desde algunos conceptos clave de la teoría polifónica de la enunciación de Ducrot (1984, 1986) y otros de los procedimientos de cita de Authier (1984).

Palabras clave: tecnologías de la información y la comunicación; interacción en línea; foros de formación *online*; polifonía enunciativa; discurso indirecto.

Afiliación: Lourdes Morán: Centro de Investigaciones en Antropología Filosófica y Cultural, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CIAFIC-CONICET). Argentina.

Correo electrónico: moran.lourdes1@gmail.com

Dirección postal: Lourdes Morán: Nicasio Oroño 1590 1° 4 CP.1416, Argentina.

Fecha de recepción: diciembre de 2010

Fecha de aceptación: abril de 2012

Abstract

In the last years we observed in the world of business, educational institutions, recreational facilities and other organizations how to design courses, trips, seminars, etc. that address different requirements and training needs. These programs are taught by specialists of diverse disciplines and are increasingly framed in learning models based on the construction of knowledge. This change has been aided by the rise of information and communication technologies (TIC), which provides a good support so that students and tutors interact. In the forums, space privileged for the intervention, students and teachers make their investments through texts that can be analyzed beyond the words written by the producer of the message. These messages integrate other texts that the speaker/writer brings to consideration when he makes his participation. Thus, they comprise the "other voices" of the speech of the students. From this perspective it is interesting to note these voices which students use as a resource for their interventions, as well as to investigate how they get integrated into the text produced by them. The aim of this paper therefore is to show how these other voices are made present in the participant's speech taking into consideration for this analysis an online forum from a higher education program. These interventions are analyzed using some key concepts of Ducrot's polyphonic theory of enunciation (1984, 1986) and other referencing procedures by Authier (1984).

Keywords: *information and communication technologies; online interaction; e-learning forums; declarative polyphony; indirect speech.*

1. Introducción

En los últimos años el *e-learning* ha adquirido una relevancia cada vez mayor. Con gran asombro, día a día, observamos los avances que surgen en el mundo de la ciencia, la tecnología, la producción, la cultura y la sociedad. El impacto generado por estos avances en el campo educativo ha generado múltiples efectos. La creciente demanda de formación continua y los avances de las tecnologías de la comunicación y la información, signan un siglo donde el conocimiento constituye una preocupación social fundamental. En este escenario de necesidades educativas nuevas, la educación a distancia de tercera generación denominada *e-learning* se convirtió en una herramienta fundamental. En la actualidad existe una multiplicidad de propuestas de formación con tecnologías que crece y se diversifica casi con la velocidad con la que se producen los avances tecnológicos.

Los foros de discusión o conferencias asincrónicas son una de las herramientas más utilizadas en la estructura didáctica de la formación *online*. Muestra una relación estrecha con la situación comunicativa del aula. Esta relación tiene que ver con el despliegue temático desarrollado entre varios participantes –una posibilidad que ofrece el foro– y la constitución de un macrodiscurso. En dichos foros se lleva a cabo gran parte del trabajo

didáctico-pedagógico que tutores y moderadores llevan adelante con los alumnos y analizarlos desde la teoría de la polifonía permitirá develar cómo se articulan los diferentes discursos.

Para analizar dichos intercambios, y con relación a mi trabajo de investigación, la propuesta fue abordar parte del corpus que utilizo con algunos conceptos clave de la polifonía enunciativa del análisis del discurso. Abordaré desde esta perspectiva un foro de formación *online*, identificando las “otras voces” que se presentan en las intervenciones de los alumnos y señalando los textos citados. Este abordaje lo realizo desde la teoría polifónica de la enunciación de Ducrot (1984; 1986) y los procedimientos de cita de Authier (1984).

2. Desarrollo

2.1. La comunicación en la formación *online*

La comunicación que mantienen docentes, tutores y alumnos en la formación *online* se vehiculiza mediante un discurso con características particulares: el discurso electrónico. El discurso electrónico (DE) es una forma de comunicación interactiva compuesta por textos escritos electrónicamente –básicamente teclado y pantalla–, que aparecen en las pantallas de los escritores/lectores. En sentido lato se describe cómo “una persona usando un teclado escribe algo en lengua natural que aparece en el monitor del emisor y es transmitido al monitor de un receptor, quien responde también por el teclado” (Davis y Brewer, 1997). Algunos autores prefieren hablar de DE y no de *Computer Mediated Communication* (CMC), debido a que la primera expresión focaliza más ajustadamente la naturaleza lingüística de los intercambios –como los individuos usan el lenguaje para intercambiar ideas–, más que en el *medium* o el canal por el cual son transferidos los mensajes. El texto electrónico es de una doble naturaleza: en sí es escrito pero se lee como si fuera una transcripción de un texto oral, por lo que ha sido llamado también conversación textual (Baldwin, 1996) y discurso escrito interactivo (Ferrara y otros, 1991).

2.2. Los foros de formación *online*

Los foros de discusión o conferencias asincrónicas son una de las herramientas más utilizadas en la estructura didáctica de la

formación *online*. En ellos se realiza un despliegue temático entre varios participantes que ofrecen como posibilidad la constitución de un macrodiscurso. Numerosos sitios de la Internet ofrecen foros de discusión de las temáticas más diversas y abiertos a la participación de quien los visite, con reglas de comportamiento explícitas o no. Algunos sitios ofrecen la posibilidad al visitante de iniciar sus propios foros. A veces las características del sitio determinan no solo las temáticas posibles sino también las cualidades de los participantes (por ejemplo, estudiantes y docentes universitarios, fans de un determinado cantante o grupo musical, interesados en alguna actividad artística o amantes de un determinado género, etc.). En general se puede afirmar que el interés temático particular es el aglutinador.

En las plataformas de aprendizaje los foros se organizan en torno al tema de aprendizaje. Podemos diferenciar en los foros el grado o nivel de actividad interactiva que en ellos se desarrolla, más allá del número de participantes y las actitudes individuales que van de una gran exposición al ocultamiento de la propia presencia (*lurckers*). Aun un mismo foro tiene altibajos con picos de gran actividad interactiva y “momentos” de calma o poca actividad, aunque por esto el número de contribuciones no sea menor.

En estudios anteriores (Constantino, 2002; Constantino y Álvarez, 2005) se han reconocido diversas variantes de uso de los foros en las plataformas de formación *online*:

- como forma de presentación personal individual en un espacio público común.
- como “pizarra” o “cartelera”, que permite cumplir con determinadas actividades propuestas por el tutor/profesor.
- como espacios de trabajo para el aprendizaje, es decir, foros con finalidad didáctica en sí. Este tipo depende de la interacción de los participantes, por lo cual es fundamental considerar el modo en que se desarrolla la interacción comunicativa entre el experto/docente/tutor y los/las alumnos/as. Aspectos importantes, en este sentido, están representados por las intencionalidades pedagógicas de la formación y la participación efectiva de los alumnos. En el marco de este análisis resulta interesante analizar las intervenciones de los alumnos, pensando en ellas como textos que se componen de diferentes “voces”. Desde esta perspectiva podemos considerar que la intervención de un

alumno en los diferentes foros de formación recupera otros textos. Por lo que, al acercarse al análisis de cada una de las participaciones, resulta de interés identificar las “otras voces” citadas para comprender el sentido más profundo de dichas intervenciones.

2.3. La teoría polifónica de la enunciación

La teoría polifónica de la enunciación surge con la intención de mostrar cómo el enunciado señala, en su enunciación, la superposición de diferentes voces. La noción de polifonía que desarrolla Ducrot (1984; 1986) sostiene que el autor de un enunciado pone en escena, en el enunciado mismo, un cierto número de figuras discursivas. De este modo el sentido del enunciado nace de la confrontación de los diferentes enunciadores, las diferentes voces que aparecen y se reconocen en el texto. Esta concepción rompe con la concepción de unicidad del sujeto hablante (estructuralista y generativa) que postula que detrás de cada enunciado habría una y solamente una persona que habla. Según la teoría polifónica de la enunciación, en un mismo enunciado están presentes varios enunciadores con estatutos lingüísticos y funciones diferentes. La polifonía enunciativa, tal como la postula Ducrot, concibe el enunciado como una escena de teatro en la que se cristalizan voces abstractas, llamadas enunciadores, introducidas en escena por el locutor, o personaje ficticio, al que el enunciado atribuye la responsabilidad de su enunciación. Así, el sentido más profundo del enunciado consiste en la superposición de distintas voces (García Negroni y Tordesillas, 2001).

Para Ducrot hay un sujeto hablante (ser empírico) que es el productor efectivo del mensaje. Pero este realizador del mensaje puede o no coincidir con el locutor (ser del discurso). Cada vez que una persona comienza a hablar construye un sujeto discursivo. De esta manera se comprende la diversidad de sujetos que se pueden activar en y durante el discurso. Y sobre todo la idea de que hay desdoblamiento: Ducrot empieza señalando que puede haber un primer desdoblamiento en el mismo locutor, lo que permite entender construcciones como el diálogo interior, la autocrítica, la escritura del diario personal, etc. Para explicar este desdoblamiento Ducrot postula una tercera figura. La del enunciadore: el locutor puede evocar y atraer a su propio discurso diversidad de voces. La propia, la ajena, la del interlocutor

presente, la ajena ausente, voces proverbiales, voces anónimas, etc. Las voces aportan puntos de vista con las que el locutor puede coincidir, estar muy próximo o bien distanciarse.

Este desarrollo de Ducrot encuentra sus orígenes en el dialogismo de Bajtin. Para dicho autor, el enunciado como unidad discursiva presenta la cualidad de ser una unidad abierta de la cual es imposible de separar los enunciados emitidos anterior y posteriormente. Desde esta perspectiva, la palabra se llena de voces, cuyos miembros están en pleno diálogo. En otros términos, “Todo enunciado es un eslabón en la cadena, muy complejamente organizada, de otros enunciados” (Bajtin, 1979:258). La comunicación adquiere así un carácter social a partir del cual las marcas de género que introduce el hablante están orientadas al receptor y los enunciados así construidos responden a una clave dialógica, es decir, que se espera una respuesta por parte del oyente.

La identificación de la presencia de distintas voces explícitas en el discurso ha originado numerosos estudios. Los estudios que se han denominado de discurso referido / reproducido / transmitido son los que muestran de modo más evidente la presencia de otras voces. De ese modo, se plantea la parte más visible de una gran cantidad de fenómenos lingüísticos que provienen de una problemática más general, la de la heterogeneidad del discurso, el encuentro en la misma unidad discursiva de elementos originarios de diferentes fuentes de enunciación. A partir de ello se puede entonces estudiar la posibilidad que ofrece la lengua de inscribir varias “voces” en la misma enunciación, las diferentes escenas enunciativas que se generan, la responsabilidad del hablante con su discurso, los contextos posibles (Lavandera, 1985; Calsamiglia y Tusón, 1999).

El discurso reproducido, reflejo de la heterogeneidad enunciativa, se vuelve posible en numerosas lenguas mediante el procedimiento de cita, realizable a su vez fundamentalmente por medio de tres estrategias discursivas: discurso directo, discurso indirecto y discurso indirecto libre. Estos procedimientos son los fenómenos discursivos más transparentes, mostrados, que manifiestan la pluralidad de voces en el discurso. En el discurso directo (DD) los dos actos de enunciación correspondientes se encuentran disjuntos, y remiten a sus situaciones de enunciación respectivas. Mediante este proceso se inserta una situación de comunicación en otra manteniendo su independencia, cada uno

conserva sus marcas, reproduce palabras, autentifica, produce sensación de exactitud, efecto de realidad. En el discurso indirecto (DI) la forma lingüística de la enunciación no se presenta como la reproducción/transposición de las palabras de otro locutor, sino como una versión que da el locutor del discurso (del todo o de una parte) de otro locutor. Este tipo de proceso permite mayor libertad de cita, ya que es su principio natural el de ser un discurso relatado. Solo mantiene estable el contenido del discurso citado; hay interpretación del discurso citado, no su reproducción. El discurso indirecto libre (DIL) se utiliza fundamentalmente en la lengua escrita y, en particular, en la narración literaria. En el DIL se asocian las propiedades del DD y del DI en el seno de un tipo de enunciación original, sin embargo no se sitúa en el mismo plano que los dos anteriores. El DIL no se tomará en este trabajo por estar destinado a lo literario.

La heterogeneidad enunciativa ha sido objeto de análisis de diferentes especialistas, entre ellos, Authier (1984), quien distingue entre heterogeneidad constitutiva y heterogeneidad mostrada. La heterogeneidad constitutiva se fundamenta en diversos enfoques teóricos que revelan que toda habla está determinada más allá de la voluntad de un sujeto, y que este más que hablar, es hablado. El “más allá” es lo exterior en el sujeto, en el discurso, como condición constitutiva de la existencia. La heterogeneidad mostrada presenta las diversas formas por las cuales se altera la unicidad aparente del hilo del discurso mediante las cuales se inscribe al “otro”. Esta heterogeneidad mostrada resulta adecuada para explicar la inserción explícita del discurso de otros en el propio discurso.

Entre las formas que asume la heterogeneidad mostrada se pueden señalar:

La autonomía simple: en la cual la heterogeneidad es constituida por un fragmento mencionado entre elementos lingüísticos específicos, se acompaña de una ruptura sintáctica. El fragmento citado se presenta como objeto, es extraído del hilo enunciativo normal y remitido a un afuera (discurso referido directo o términos metalingüísticos). Hay mención de la cita. El otro es exterior al discurso.

La connotación autonómica: el fragmento mencionado es, al mismo tiempo, un fragmento utilizado (hay mención y uso de la cita). El fragmento se integra en el hilo del discurso sin ruptura sintáctica. El otro es integrado al discurso.

A partir de esta distinción se han suscitado numerosas tipologías de citas. En este trabajo a partir de la identificación de los diferentes fragmentos citados se señalarán los textos y las otras voces que se integran en el discurso.

3. Metodología y corpus

En consonancia con las cuestiones planteadas y el objetivo propuesto, el método es de carácter netamente cualitativo (Vasilachis de Gialdino, 2007) y se tienen en cuenta algunos de los conceptos clave de la teoría polifónica de la enunciación (Authier, 1984; Ducrot, 1984; 1986; Guba y Lincoln, 1998; Constantino, 2002).

Para este trabajo el corpus principal proviene del Máster Interuniversitario en formación de profesorado de calidad para la docencia preuniversitaria (MIFORCAL)¹. Se toma un foro que corresponde al módulo de Fundamentos de la Investigación en Ciencias Sociales y Humanas desarrollado en el Ciclo de Formación Orientado en Ciencias Sociales. Cuenta con 45 intervenciones realizadas a lo largo del foro por los 17 alumnos que cursaban el módulo. Los participantes poseen formación en diferentes disciplinas. La propuesta de Miforcal es ofrecer una formación de profesorado para licenciados en diferentes áreas. La estructura curricular es una base general en ciencias de la educación y ciclos orientados según diferentes especialidades.

Si bien se considera solo un foro para el análisis de los conceptos abordados en este trabajo, se sostiene que este estudio puede extenderse a otros foros de formación *online* profundizando las observaciones y apreciaciones realizadas. El foro asumido como ejemplo para este trabajo contiene las características y formas de gran parte de los foros que se construyen en los cursos de formación a distancia por los cuales se vehiculizan los procesos de enseñanza-aprendizaje.

¹ Este máster es gestionado por una red institucional latinoamericana y europea a partir de un proyecto ALFA de la UE, con sede administrativa en la Universidad Ca' Foscari di Venecia, y sede operativa en Argentina en el Centro de Investigaciones en Antropología Filosófica y Cultural (CIAFIC), dependiente del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).

En cuanto al procedimiento de análisis, se realizará en diferentes pasos. En primer lugar, se identificará la presencia del DD y del DI en los fragmentos de los foros, y en segundo lugar se señalarán los tipos de textos que se citan (por tipos de texto entiendo los textos propuestos para la formación, los textos expresiones de otros alumnos u otros textos teóricos de autores diversos traídos al debate por los diferentes actores).

Esta investigación se lleva a cabo por fases, durante las cuales se aplican diferentes métodos y técnicas para el relevamiento y el análisis de los datos:

- Observación y lectura analíticas y sucesivas de las intervenciones realizadas por docentes, tutores y alumnos;
- Análisis de las intervenciones considerando los conceptos señalados;
- Caracterización de los diferentes textos citados y la inclusión de las “otras voces” en las intervenciones realizadas.

4. Análisis

A partir del análisis de las intervenciones, sin la intención de ser conclusivo, se han observado algunas cuestiones interesantes que permiten identificar esas “otras voces” en los discursos de los alumnos en el foro de formación en análisis.

4.1. Predominancia de discurso indirecto en las participaciones de los alumnos

A lo largo del foro analizado los alumnos, el docente y el tutor utilizan con mayor frecuencia el (DI). De este modo, cada uno de los participantes realiza una reformulación, en general interpretativa, de diferentes textos y los transforman en una versión propia del texto citado. Esta predominancia del DI puede estar motivada por diferentes razones. Entre ellas podemos mencionar la preferencia de los alumnos a expresarse mediante este tipo de discurso, las características de las intervenciones anteriores, la intencionalidad de la propuesta didáctica y otras. En este caso considero que la predominancia de presencia de DI se corresponde con la propuesta didáctica y su consigna otorgada para la realización de las actividades de reflexión a partir del material original. El docente sugiere como actividad para el

módulo la reflexión a partir de cuatro materiales de referencia. En este sentido el DI parece ser el modo más apropiado para recuperar las voces de los autores, porque permite integrar, en el discurso de los alumnos, los conceptos a los que se refieren los textos con su propia versión de lo leído, exponiendo de este modo sus propios pensamientos y reflexiones. Si se hubiera utilizado con mayor frecuencia el DD probablemente no se hubiera ajustado a la propuesta didáctica, solo se hubiera realizado la “mención” de las palabras del autor sin “uso” de las mismas en la construcción personal. Como la intencionalidad didáctica de la actividad está orientada a la comprensión y elaboración personal de reflexiones en las que se vinculen los textos con las propias apreciaciones, entonces el discurso más adecuado resulta ser el DI.

A partir de la lectura de los fragmentos de DI, se identificaron dos modos diferentes de construir la “propia versión” del texto citado. En algunas ocasiones se observaron intervenciones en las que se realiza una interpretación de lo que dice el texto original y en otras oportunidades se identificaron intervenciones en las cuales, además de la reinterpretación, se incorporan las reflexiones personales sobre el tema comentado.

A continuación se presenta el texto original propuesto para el desarrollo de la actividad de reflexión y luego se exponen dos fragmentos que son ejemplos de la presencia de discurso indirecto en estas dos modalidades identificadas a lo largo de la lectura del foro en análisis:

El texto original 1

Del rigor de la Ciencia

...En aquel Imperio, el Arte de la Cartografía logró tal Perfección que el mapa de una sola Provincia ocupaba toda una Ciudad, y el mapa del Imperio, toda una Provincia. Con el tiempo, esos Mapas Desmesurados no satisficieron y los Colegios de Cartógrafos levantaron un Mapa del Imperio, que tenía el tamaño del Imperio y coincidía puntualmente con él. Menos Adictas al Estudio de la Cartografía, las Generaciones Sigüientes entendieron que ese dilatado Mapa era Inútil y no sin Impiedad lo entregaron a las Inclemencias del Sol y de los inviernos. En los desiertos del Oeste perduran despedazadas Ruinas del Mapa, habitadas por Animales y por Mendigos; en todo el País no hay otra reliquia de las Disciplinas Geográficas.

Suárez Miranda: *Viajes de varones prudentes*,
libro cuarto, cap. XLV, Lérida, 1658.

Ejemplo 1 (DI con interpretación del texto original)

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

de Margarita

Con relación al tema: del rigor en la Ciencia. En los tiempos de la Historia, se crean las ciencias como lo último, lo máximo del momento. Pero con el avance inexorable de la misma ciencia, nuevas ideas, conceptos, principios reemplazan a las anteriores, demostrando que todo es perfectible, nada es absoluto. Como se observa en el relato, la creación de la ciencia está sujeta a la gran creatividad e invención de la mente humana. Gracias a eso, el mapa de la ciudad fue perfeccionándose y seguirá mejorando más aún.

En esta participación la alumna realiza una reinterpretación de uno de los documentos de referencia para el debate llamado: "Del rigor de la Ciencia" de Suárez Miranda. A partir de la lectura del texto original y la participación de la alumna se puede observar que se realiza una interpretación propia del texto en cuestión. La alumna desarrolla un análisis que recorre aspectos señalados en el texto y aporta una interpretación personal y diferente incorporando elementos nuevos para construir esta versión propia del texto citado. El texto elaborado por la alumna contiene palabras, expresiones e ideas que nos remiten perfectamente al texto original en cuestión.

Hay DI, puesto que recupera el relato del texto original, y también hay creación personal a partir del mismo identificada a partir de los elementos originales que se aportan. En esta participación la alumna cita el texto y reinterpreta sus aspectos centrales en su elaboración.

Analizando las diversas intervenciones de los alumnos, en otras participaciones se pueden apreciar intervenciones que además de realizar una interpretación del texto propuesto cuentan con reflexiones personales que le aportan a la contribución realizada en el foro una riqueza mayor para generar el debate y el intercambio de ideas.

A continuación presento un ejemplo de estas participaciones.

Ejemplo 2 (DI con interpretación del texto original y la reflexión personal)

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

De Juan.

El relato de los cartógrafos, entendido con cánones de la ciencia actual, representa magistralmente el problema de los límites de la representación o de la modelización. ¿Cuál es el modelo representativo más adecuado, más completo, más semejante a la realidad? Un mapa que represente a todo el Imperio a escala real (me hace acordar a las banderas que despliegan algunas hinchadas de los clubes de fútbol tapando a todos en la tribuna) es... inútil? excesivo? un esfuerzo vano? un perfeccionismo desmesurado? Esta es quizá la metáfora de un método llevado al extremo.

En esta intervención el alumno, además de realizar una interpretación personal del texto original, realiza una reflexión propia que ofrece un impulso interesante al intercambio entre los alumnos en el marco del foro. En este fragmento al igual que el anterior se observa una interpretación y una creación personal en el armado de una versión propia del texto citado, pero además aporta un elemento más que es la reflexión personal en modo de pregunta.

En este caso el DI sirve al participante para citar el texto original y para realizarse preguntas en torno a él. Las preguntas surgen del texto y motivan la reflexión del alumno.

4.2. Predominancia de la connotación autonómica en las participaciones de los alumnos

Del mismo modo en que predomina el DI en las participaciones de los alumnos, también se observa una predominancia de la connotación autonómica. Como señalé en el apartado anterior, en la heterogeneidad mostrada, con la connotación autonómica, el fragmento mencionado es, al mismo tiempo, un fragmento utilizado. El fragmento se integra en el hilo del discurso sin ruptura sintáctica.

En el mismo foro de trabajo se analiza otro texto de referencia, "El etnógrafo" de Jorge Luis Borges. A continuación se transcribe el texto y se presenta una intervención, de las tantas realizadas a lo largo del foro, en la que puede observarse la connotación autonómica.

El texto original 2

El etnógrafo

Jorge Luis Borges

El caso me lo refirieron en Texas, pero había acontecido en otro estado. Cuenta con un solo protagonista, salvo que en toda historia los protagonistas son miles, visibles e invisibles, vivos y muertos. Se llamaba, creo, Fred Murdock. Era alto a la manera americana, ni rubio ni moreno, de perfil de hacha, de muy pocas palabras. Nada singular había en él, ni siquiera esa fingida singularidad que es propia de los jóvenes. Naturalmente respetuoso, no descreía de los libros ni de quienes escriben los libros. Era suya esa edad en que el hombre no sabe aún quién es y está listo para entregarse a lo que le propone el azar: la mística del persa o el desconocido origen del húngaro, las aventuras de la guerra o del álgebra, el puritanismo o la orgía. En la universidad le aconsejaron el estudio de las lenguas indígenas. Hay ritos esotéricos que perduran en ciertas tribus del oeste; su profesor, un hombre entrado en años, le propuso que hiciera su habitación en una *toldería*, que observara los ritos y que descubriera el secreto que los brujos revelan al iniciado. A su vuelta, redactaría una tesis que las autoridades del instituto darían a la imprenta. Murdock aceptó con alacridad. Uno de sus mayores había muerto en las guerras de la frontera; esa antigua discordia de sus estirpes era un vínculo ahora. Previó, sin duda, las dificultades que lo aguardaban; tenía que lograr que los hombres rojos lo aceptaran como a uno de los suyos. Emprendió la larga aventura. Más de dos años habitó en la pradera, bajo toldos de cuero o a la intemperie. Se levantaba antes del alba, se acostaba al anochecer, llegó a soñar en un idioma que no era el de sus padres. Acostumbró su paladar a sabores ásperos, se cubrió con ropas extrañas, olvidó los amigos y la ciudad, llegó a pensar de una manera que su lógica rechazaba. Durante los primeros meses de aprendizaje tomaba notas sigilosas, que rompería después, acaso para no despertar la suspicacia de los otros, acaso porque ya no las precisaba. Al término de un plazo prefijado por ciertos ejercicios, de índole moral y de índole física, el sacerdote le ordenó que fuera recordando sus sueños y que se los confiara al clarear el día. Comprobó que en las noches de luna llena soñaba con bisontes. Confió estos sueños repetidos a su maestro; este acabó por revelarle su doctrina secreta. Una mañana, sin haberse despedido de nadie, Murdock se fue.

En la ciudad, sintió la nostalgia de aquellas tardes iniciales de la pradera en que había sentido, hace tiempo, la nostalgia de la ciudad. Se encaminó al despacho del profesor y le dijo que sabía el secreto y que había resuelto no publicarlo.

—¿Lo ata su juramento? —preguntó el otro.

–No es ésa mi razón –dijo Murdock–. En esas lejanías aprendí algo que no puedo decir.

–¿Acaso el idioma inglés es insuficiente? –observaría el otro.

–Nada de eso, señor. Ahora que poseo el secreto, podría enunciarlo de cien modos distintos y aun contradictorios. No sé muy bien cómo decirle que el secreto es precioso y que ahora la ciencia, nuestra ciencia, me parece una mera frivolidad.

Agregó al cabo de una pausa:

–El secreto, por lo demás, no vale lo que valen los caminos que me condujeron a él. Esos caminos hay que andarlos.

El profesor le dijo con frialdad:

–Comunicaré su decisión al Concejo. ¿Usted piensa vivir entre los indios?

Murdock le contestó:

–No. Tal vez no vuelva a la pradera. Lo que me enseñaron sus hombres vale para cualquier lugar y para cualquier circunstancia.

Tal fue, en esencia, el diálogo.

Fred se casó, se divorció y es ahora uno de los bibliotecarios de Yale.

Ejemplo 3 (Connotación autonímica)

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

de Manuela

Qué infinidad de ideas surgen en mi mente –creo que líneas de reflexión a partir de textos disparadores tan pertinentes sobran.

Qué fantástica la frase sobre el secreto. El secreto no vale lo que valen los caminos que lo condujeron a él. Esos caminos hay que andarlos. En la ciencia no sólo son importantes los hallazgos, sino y más aún la metodología para conseguirlos, pues ésta servirá siempre, para realizar otras búsquedas y en cualquier lugar aunque los hallazgos se diluyan.

La relevancia de la misma y la que sigue para reflexionar sobre el enfoque de la enseñanza de las ciencias o para la educación en general. Lo que le enseñaron sus hombres vale para cualquier lugar y para cualquier circunstancia. Cuando en nuestras clases nos conformamos con pasar contenidos teóricos empaquetados ¿estamos permitiendo que los estudiantes anden caminos que puedan servirles en otros lugares y circunstancias? ¿Podrán encontrar otros secretos, cuando ya no estemos para pasarlos?. ¿Valoraran el secreto que estamos entregando (cuando explicamos las teorías de la ciencia –si ellos no saben o no han vivido los caminos para encontrarlos o reencontrarlos?

En esta intervención de la alumna se observa cómo la misma hace mención y uso de algunas de las frases del texto citado. Recupera fragmentos y los emplea en su reflexión personal. No solo menciona aquello que le resulta interesante, también utiliza algunas de sus expresiones en su texto. En sus palabras se observa la heterogeneidad de voces citadas. No solo está el autor, Jorge Luis Borges, sino que además recupera la voz del personaje. De este modo se articula en este discurso las otras voces implicadas.

En el texto elaborado por la alumna se pueden identificar las frases y expresiones que nos remiten al texto original, ya sean a las palabras del autor o a las palabras del personaje. Estas palabras sirven a la alumna para realizar sus propias reflexiones, no solo las cita, además las usa.

Hasta aquí analizamos las intervenciones de los alumnos en función de los textos propuestos para el módulo. Sin embargo, de la lectura detallada del conjunto de intervenciones realizadas a lo largo del foro se puede observar que los alumnos no solo se refieren a los textos propuestos por los docentes/tutores. En sus expresiones suelen además citar otros textos. A continuación analizaré estos otros textos citados por los alumnos.

4.3. Diferentes textos citados

Finalmente, me interesa recuperar en este trabajo los diferentes textos y voces que se recuperan a lo largo del foro analizado.

En la lectura de las intervenciones de los alumnos se identificaron cuatro grupos diferentes de textos citados. En la mayor parte de las intervenciones, los textos citados son aquellos de referencia propuestos por el docente/tutor para el debate con los alumnos. Con menor frecuencia se identificaron intervenciones en las que los alumnos citaron otros autores de textos científicos de diferente procedencia. También se identificaron intervenciones en las que se citan los discursos de otros alumnos, articulando el debate y el diálogo. Finalmente, se identificaron solo tres intervenciones en las que se citaron discursos de alumnos ajenos a la cursada del proyecto.

A continuación recupero algunos fragmentos para ejemplificar y analizar estos cuatro grupos de textos citados a lo largo del foro realizado.

Ejemplo 4. Textos citados: textos de referencia.

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

De María

Compañeros/as...

El contenido del texto muy interesante aunque un poco abstracto, me lleva a pensar y entender que no existe una única respuesta a todas las interrogantes que plantea o ha planteado la humanidad a lo largo de su historia.

La ciencia en su avance, busca iluminar el horizonte aplicando métodos de rigor científico de modo a satisfacer todas las inquietudes que surgen en el contexto social actual.

Sin embargo hasta hoy no se ha demostrado aun la existencia de una técnica falible que guíe la invención de las hipótesis científicas probablemente verdaderas y es aquí donde se puede percibir claramente los límites de la ciencia.

En relación a la lectura sobre la historia del Etnógrafo y a la Paragualogía me permito atribuir una significativa importancia a la razón y a la experiencia (teoría y datos) en el proceso de formación del conocimiento humano.

Un saludo a todos... Cristina.

A partir del fragmento presentado se puede observar que la alumna realiza una intervención que integra sus propias reflexiones con los textos de referencia citados. En el primer fragmento de su intervención se refiere al texto de "Cartógrafos". Menciona algunas palabras que nos remiten al texto, como rigor y ciencia, y luego realiza un análisis a partir de dichos elementos recuperados del texto. En el segundo párrafo se refiere concretamente a otros dos textos de referencia presentados para el debate: "El etnógrafo" y "La paragualogía".

Ejemplo 5. Textos citados: otros autores de textos científicos.

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

de Antonio

Con relación al Rigor de la ciencia, creo que el texto del cartógrafo nos demuestra que las ciencias avanzan gracias al avance de ella misma y de las posibilidades que tiene el hombre –científico– para investigar. Si bien es cierto que la ciencia pretende una rigurosidad absoluta, eso parece parte de la misma limitación humana. Lo cierto es que, creo, las ciencias irán avanzando y establecerá su rigurosidad sobre paradigmas –Kunh– actuales aceptados sin que estos sean de carácter absoluto e inamovible. Eso creo lo que

ocurre en el texto de la cartografía: hay constantes cambios en esa ciencia. Esto igualmente sucede con todas las demás ciencias. Lo que hoy es válido, mañana difícilmente lo seguirá siendo por el hecho de que las ciencias tienen carácter dinámico.

Pero la rigurosidad científica dentro de las ciencias sociales seguirá teniendo grandes discusiones por el hecho de que sus temas de investigación nacen de un gran misterio muy difícil de sondear: el hombre. Como Heidegger se pregunta acerca de la naturaleza del hombre, podemos nosotros hacernos esta pregunta.

Saludos

En este fragmento el alumno además de citar al texto de referencia “Cartógrafos” cita a dos autores reconocidos en el mundo científico. Con estos autores Kuhn y Heidegger, el alumno acerca conceptos clave (paradigma y concepción de hombre), que le permiten desarrollar su propio pensamiento. Al expresarse con dichos conceptos sus palabras parecen apoyarse en la autoridad de los autores citados y escapa a la necesidad de explicar qué entiende por dichas expresiones.

Ejemplo 6. Textos citados: discursos de otros alumnos.

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

De Ana

Qué buenos me resultan estos disparadores para reflexionar sobre los límites y alcances de la ciencia. Lo primero que me viene en mente en relación al texto “Del rigor en la ciencia” es la relación costo-beneficio, como dijo Arsenio, la ciencia no puede representar exhaustivamente todos los acontecimientos ya que resulta totalmente antieconómico, por lo tanto se me plantea la necesidad de evaluar el beneficio de contar con toda o parte de la información (historia), cuáles hechos son relevantes y cuáles pueden quedar de lado puesto que no agregarán mucho a las conclusiones sino por el contrario puede que entorpezcan el trabajo.

En el fragmento presentado la alumna hace referencia explícita a la frase del compañero que recupera en su reflexión. En su expresión “...es la relación costo-beneficio; como dijo Arsenio...” Ana recupera la voz de su compañero y luego sigue con su reflexión, integra la voz de otro en lo que ella misma desarrolla.

Estas intervenciones se observaron con mayor frecuencia hacia la finalización del foro. Tal vez se deba a que en la primera

parte del foro se realiza con mayor frecuencia el citado de los textos de referencia, que tienen por objeto la reflexión sobre las cuestiones fundamentales. Avanzado el foro, gran parte de dichos elementos han sido incorporados en las reflexiones de los alumnos, por lo tanto, queda una vez avanzado el módulo, referirse a los textos de otros para evitar ser repetitivos.

Ejemplo 7. Textos citados: discursos de otras personas ajenas a la cursada

Re: Primeras reflexiones: sobre la naturaleza y límites de las ciencias y su investigación

De Laura

Hola a todos

Quería agregar sólo algunas cosillas. Comparto la decisión que toma en el Etnógrafo: Los grandes secretos, las grandes verdades de la humanidad solo pueden ser entendidas por aquellos que han transitado el camino para llegar a ellas. ¿Cuántas respuestas estarán delante de nuestros ojos y nosotros no sabemos ver? Cuando mis alumnos preguntan sobre el origen del universo se abren un montón de posibilidades y conjeturas y un abanico de razonamientos que les deja ese sabor al ¿Que hay más allá?. Es fascinante escucharlos sus teorías de cielos, de la nada, del paraíso, del Bing Bang Pero qué sucedió realmente? Nadie lo sabe, sólo el que pasó por ello y vuelve a contarlo....no hay nadie así.

Hasta la próxima

En este fragmento finalmente se recuperan las voces de otros que no están entre los participantes del proyecto. Con este fragmento la alumna trae las voces de sus alumnos y algunas de sus palabras, dudas e inquietudes. Su intervención se realiza a partir del texto de referencia, que es citado en este fragmento, y de las voces de sus alumnos.

5. Conclusión

Con este trabajo mi interés se centró en demostrar que los participantes con sus enunciados ponen en escena diferentes voces, y que estas voces se integran en su discurso. A lo largo del foro, los alumnos citan diferentes textos integrándolos en sus propias enunciaciones. Los textos citados son diversos: desde los textos de referencia hasta las voces de otros alumnos, todos ellos sirven a los participantes con diferentes funciones.

Para comprender en profundidad sus expresiones no basta con proceder al análisis de aquello que expresa el sujeto empírico, por el contrario, necesitamos ahondar en las palabras del sujeto de la enunciación que resulta mucho más complejo.

La predominancia del DI como se mencionó en este trabajo puede estar motivada por diferentes razones. Entre ellas la preferencia de los alumnos a expresarse mediante este tipo de discurso, las características de las intervenciones anteriores, la intencionalidad de la propuesta didáctica. En los foros de formación parece predominar la intencionalidad de la propuesta didáctica de elaborar y reconstruir en las propias palabras, de los alumnos, los conceptos analizados en los textos originales. Con este trabajo se identificaron dos modos diferentes de construir la “propia versión” del texto citado. En algunas ocasiones se observaron intervenciones en las que se realiza una interpretación de lo que dice el texto original y en otras oportunidades se identificaron intervenciones en las cuales, además de la reinterpretación, se incorporan las reflexiones personales sobre el tema comentado. Finalmente se expusieron los diferentes textos citados en las intervenciones de los alumnos, contribuyendo a profundizar en las otras voces citadas.

Con todo el análisis realizado, este trabajo permitió abordar desde la teoría polifónica de la enunciación las diferentes voces a las cuales los alumnos recurren para realizar sus intervenciones y cómo se integran en el texto producido por los alumnos. De este modo es posible mostrar cómo estas otras voces que hacen presentes en las intervenciones de los participantes. Los tutores y moderadores podrán encontrar en estas herramientas de análisis un instrumento fundamental para conducir los intercambios, analizar las intervenciones de los participantes y evaluar sus siguientes acciones en el proceso formativo.

Ahora bien, quedará para otra oportunidad analizar los motivos que justifican la incorporación de dichas voces en las enunciaciones de los alumnos. Por ejemplo, si cuando se cita un autor de reconocimiento científico en la propia enunciación es para teñir de “autoridad” su discurso, o para marcar el punto de partida de su propio pensamiento y otras cuestiones que pueden resultar interesantes. Hasta aquí creo que este trabajo me ofreció grandes oportunidades para pensar la inclusión de otros en un discurso que en “apariencia” puede parecer unívoco. Distanciándome ya de la visión unicista del sujeto hablante,

pude apreciar al elaborar este trabajo toda la potencialidad de la teoría polifónica de la enunciación para analizar estos fenómenos.

6. Bibliografía citada

- AUTHIER, Jacqueline, 1984: "Hétérogéité(s) énonciative(s)", *Langages* 73, pp. 98-111.
- BAJTIN, Mijail, 1979: *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- BALDWIN, David, 1996: "Innovation, controversy, and consensus in traumatology", *Traumatology*, 3 (1), pp. 7-22.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, Helena y TUSÓN VALLS, Amparo, 1999: *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- CONSTANTINO, Gustavo Daniel, 2002: *Investigación Cualitativa & Análisis del Discurso en Educación*. Catamarca: Ediciones Universitaria.
- CONSTANTINO, Gustavo Daniel y ÁLVAREZ, Guadalupe, 2005: "Los foros de discusión en las prácticas de formación *online*: una propuesta para su análisis", en CONSTANTINO, Gustavo Daniel (Ed.) *Discurso didáctico: Perspectivas de análisis para entornos presenciales y virtuales*. Buenos Aires: Biblos.
- DAVIS, Boyd y BREWER, Jeutonne, P., 1997: *Electronic Discourse. Linguistic Individuals in Virtual Space*. New York: SUNY.
- DUCROT, Oswald, 1984: *El decir y lo dicho*. Buenos Aires: Hachette.
- DUCROT, Oswald, 1986: *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*. Barcelona: Paidós.
- FERRARA, Kathleen; BRUNNER, Hans y WHITTEMORE, Greg, 1991: "Interactive Written Discourse as an Emergent Register", *Written Communication* N° 8: 8-34.
- GARCÍA NEGRONI, María Marta y TORDESILLAS COLADO, Marta, 2001: *La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía*. Madrid: Gredos.
- GUBA, Egon y LINCOLN, Yvonna, 1998: "Competing Paradigms in Qualitative research", en Denzin, NORMAN K. y Yvonna LINCOLN, *The Landscape of Qualitative Research* (pp.195-220). Thousand Oak, CA: Sage.
- LAVANDERA, Beatriz, 1985: *Curso de lingüística para el análisis del discurso*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- VASILACHIS DE GIALDINO, Irene (coord.), 2007: *Estrategias de una investigación cualitativa*. Buenos Aires: Editorial Gedisa.